

E. ANN MATTER et al., "Le Rivelazioni" of Lucia Brocadelli da Narni, in «Archivum Fratrum Praedicatorum» (ISSN 0391-7320), 71, (2001), pp. 311-344.

Url: <https://heyjoe.fbk.eu/index.php/afp>

Questo articolo è stato digitalizzato della Biblioteca Fondazione Bruno Kessler, in collaborazione con l'Associazione culturale Oscar A. Romero all'interno del portale [HeyJoe](#) - *History, Religion and Philosophy Journals Online Access*. HeyJoe è un progetto di digitalizzazione di riviste storiche, delle discipline filosofico-religiose e affini per le quali non esiste una versione elettronica.

This article was digitized by the Bruno Kessler Foundation Library in collaboration with the Oscar A. Romero Cultural Association as part of the [HeyJoe](#) portal - *History, Religion, and Philosophy Journals Online Access*. HeyJoe is a project dedicated to digitizing historical journals in the fields of philosophy, religion, and related disciplines for which no electronic version exists.



Nota copyright

Tutto il materiale contenuto nel sito [HeyJoe](#), compreso il presente PDF, è rilasciato sotto licenza [Creative Commons](#) [Attribuzione-Non commerciale-Non opere derivate 4.0 Internazionale](#). Pertanto è possibile liberamente scaricare, stampare, fotocopiare e distribuire questo articolo e gli altri presenti nel sito, purché si attribuisca in maniera corretta la paternità dell'opera, non la si utilizzi per fini commerciali e non la si trasformi o modifichi.

Copyright notice

All materials on the [HeyJoe](#) website, including the present PDF file, are made available under a [Creative Commons](#) [Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](#). You are free to download, print, copy, and share this file and any other on this website, as long as you give appropriate credit. You may not use this material for commercial purposes. If you remix, transform, or build upon the material, you may not distribute the modified material.



"LE RIVELAZIONI" OF LUCIA BROCADELLI DA NARNI

EDITED BY
E. ANN MATTER
ARMANDO MAGGI
MAIJU LEHMIJOKI-GARDNER

Introduction

Lucia Brocadelli da Narni (1476-1544) was one of the *sante vive* of early modern Italy, a Dominican penitent woman and the court prophet of Ercole I d'Este ("Ercole il Magnifico") in Ferrara.¹ Until Ercole's death in 1505, Lucia was a noted public religious figure, especially because of the stigmata she had received in 1496. When the duke died, however, her fortunes suffered a serious reversal: for nearly the next four decades, until her death at sixty-eight on November 15, 1544, Lucia Brocadelli was kept under close supervision. In the last year of her secluded life she wrote down a series of seven visions, *Le rivelazioni*, the text presented here, which is not only an important source for her spirituality, but also for her little known later life history. In *Le rivelazioni* we encounter a religious woman who clearly is looking for heavenly recognition in the time of her earthly tribulations. The careful way this hastily written notebook was bound and annotated shows that, after her death, Lucia Brocadelli was again considered an important holy woman. This began to happen in the first generation after her death, as part of

¹ For details of Lucia Brocadelli's life of prophecy, see E. Ann Matter, "Prophetic Patronage as Repression: Lucia Brocadelli da Narni and Ercole d'Este," in *Christendom and its Discontents: Exclusion, Persecution, and Rebellion, 1000-1500*, ed. Scott L. Waugh and Peter Diehl (Cambridge: Cambridge University Press, 1995) pp. 168-176; Edmund G. Gardner, *Dukes and Poets in Ferrara: A Study in the Poetry, Religion and Politics of the Fifteenth and Early Sixteenth Centuries* (New York: Haskell House, 1904/1968), and Adriano Prosperi, "Brocadelli (Broccadelli), Lucia," in DBI (Rome, 1972) XIV, 381-3. Gabriella Zarri offers a panoramic view to the spiritual and active lives of the Dominican and other religious orders' penitent saints at the turn of the sixteenth century. See Gabriella Zarri, *Le sante vive: profezie di corte e devozione femminile tra '400 e '500* (Turin: Rosenberg & Sellier, 1990). The authors wish to thank Professor Zarri for her generous and expert help with this edition.

a systematic proclamation of Dominican holy men and women, largely orchestrated by the indefatigable sixteenth-century friar of San Marco in Florence, Serafino Razzi.²

The extensive literature on Lucia Brocadelli, from the hagiography of Serafino Razzi in the sixteenth century, to Edmund Gardner's studies of Ferrara in the twentieth, have all mentioned the existence of this vision book in a copy written in Lucia's hand.³ Modern scholars have never studied this text, since, from the early years of the twentieth century until E. Ann Matter discovered it in the manuscript collection of the municipal library of Pavia, its whereabouts were unknown.

The manuscript edited here is Pavia, Biblioteca Civica "Bonetta," MS II, 112. The fact that the text was considered "lost" for so long is remarkable given that its presence in Pavia was never a secret. In fact, Professor Xenio Toscani of the University of Pavia published a full description of it in his 1973 catalogue of the collection.⁴ It does not seem possible to ascertain exactly when the manuscript arrived in Pavia, but it is clear that it was already in the collection by December of 1910, when it was mentioned in a list of manuscripts compiled by Renato Soriga.⁵ Dr. Luigi Bassi, the former curator of the collection, has suggested privately that it may have left Ferrara during the Napoleonic suppression of the monasteries in 1805, and may have traveled to Pavia by way of Modena, another important city for the family d'Este, Lucia's supporters.⁶

The first thing that is remarkable about this manuscript is its cover, an elaborate scene of religious symbols in a landscape embroidered in pastel colors on a cream colored silk. (Figures 1 and 2) Toscani dates the embroidery to the late eighteenth century, but

² Serafino Razzi, *Seconda parte delle vite de' santi e beati dell'ordine de' frati predicatori nelle quale si raccontano le vita, & opere, di molte Sante, e Beate Donne del medesimo ordine* (Florence: Stamperia di Bartolomeo Sermartelli, 1577). On Lucia, see pp. 151-154.

³ Serafino Razzi, *Seconda parte delle vite de' santi e beati dell'ordine de' frati predicatori*, pp. 151-154. Edmund G. Gardner, *Dukes and Poets in Ferrara*, pp. 368-390.

⁴ Xenio Toscani, *Catologo dei manoscritti della Biblioteca Civica "Bonetta" Civici Istituti di Arte e Storia Pavia* (Pavia: Tipografia del Libro, 1973) pp. 79-80. Professor Toscani gave his generous help, particularly in the early days of the discovery of the manuscript.

⁵ *Le rivelazioni* of Lucia Brocadelli appears as number 127 - B 12 in Renato Soriga's list dated December 1910, cf. *Registro degli oggetti arrivati nel Museo* (Pavia: Museo Civico di Storia Patria) quaderno 18 (1908-1927).

⁶ Thanks to Dr. Luigi Bassi and his successor, Siro Rossignoli, for their consistent courtesy and interest in this project.

it is also clear that religious symbolism such as this, centering around the disembodied Sacred Heart of Jesus and the Wounds of Christ portrayed as fragments of a human body, are common in emblems of the sixteenth century.⁷ Each side also has a motto in a banner: the front of the book, with an image of Christ's wounded hand holding a radiant (if disembodied) Sacred Heart, reads "Quem Diligo Inveni," a paraphrase of Song of Songs 3:4; while the back cover, with flying Sacred Heart and Eye of God, reads "*Volabo Et Requiescam*," a paraphrase of the Psalm 54:7 (in Vulgate numbering).

If the cover is from the eighteenth century, it might well be from the first decade, when the relics of Lucia Brocadelli (including her left leg, separated in 1693 and taken back to her Umbrian hometown, Narni, in 1720) were declared authentic and her official beatification was decreed in 1710.⁸ Printed flyers from the pontificate of Clement XI (1700-1721) promise plenary indulgence to all the faithful of either sex who (having repented, confessed, and taken communion) visit the Church of Santa Caterina on June 9 to see the exposition of the earthly remains of the Blessed Lucia and hear a sung *Te Deum*.⁹ There are also preserved at Ferrara lists of

⁷ See, for example, Georgette de Montenay, *Emblemes ou devises chrétiennes* (1571); Benedetto Haefen, *Schola cordis* (1629) and Francesco Poma, *Cardiomorphoses sive ex corde desumpta emblemata sacra* (1645). Among modern studies, see Armando Maggi, *Identità e impresa rinascimentale* (Ravenna: Longo, 1998) and Giovanni Pozzi, "Schola cordis: di metafora in metonimia," in *Sull'orlo del visibile parlare* (Milano: Adelphi, 1993). Thanks also to Lucia Miodini and Maria Antonietta Tovini for their help in the analysis of these symbols.

⁸ "Sac. Rituum Congregatione Eminentiss., & Reverendiss. D. Card. Ferrario Ferraien. Beatificationis & Canonizationis B. LUCIAE DE NARNIA Monialis ordinis S. Dominici Fundatricis Monasterij S. Catharinae Civitatis Ferrariae. POSITIO SUPER Dubio. An Sententia dar. mem. Cardinalis Macchiavelli super cultu ab immemorabili praestito erga Beatam sit confirmanda, in casu, & ad effectum, etc." (Rome: Typus Rev. Camerae Apostolicae 1707). This document and others concerning Lucia Brocadelli's cult and relics are found in Ferrara, Biblioteca della Curia Arcivescovile, Cartella 25.

⁹ "INVITO La santità di N.S. Papa Clemente XI concede Indulgenza Plenaria a tutti li Fedeli Christiani dell'una e l'altro sesso, che veramente pentiti, confessati, e comunicati visiteranno la chiesa delle MMRR Madri di Santa Caterina da Siena nel dì 9 Giugno, in cui si esporrà alla pubblica venerazione il Sacro Corpo della B. LUCIA DA NARNI, che fù Fondatrice di detto Monastero, e si canterà la Messa Solenne con il Te Deum in Musica, in rendimento di grazie a SD Maestà, per quella ricevuta sopra il culto immemorabile della sudetta BEATA, in Vigore del Breve della santità sua, conformatorio del Decreto della Sacra Congregazione de' Riti, Perciò s'invita ogni fedel Christiano a volere intervenire pregando SD Maestà per li presenti bisogni. GIO: BATTISTA BOCCARDI VICARIO GENERALE EPIS. In Ferrara, Per Bernadino Pomatelli. Impressore Vescovale." Ferrara, Biblioteca della Curia Arcivescovile, Cartella 25.

names and cures attributed to Lucia Brocadelli, dating from 1690 to 1748.¹⁰ The triumphal nature of the design of the manuscript cover, a landscape presented in mirror image with varying iconographic details of the Sacred Heart and the stigmata, may well reflect this period of consolidation of Lucia's cult, and date from some two hundred years after her death in 1544.

The elaborate presentation on the outside of the manuscript only serves to emphasize the rough poverty of the autograph text. The manuscript is written on paper and gathered into one quire of 15 bifolia (30 folios, or 60 pages), numbered on the upper corner of the recto side of each folio. It is folded over and sewn through. The pages measure 212 X 154 mm, a normal quarto size. The presentation is in long lines, numbering from 22 to 27 on each page, with no discernible ruling or care for layout, or for margins. It has very much the look of a personal "quaderno," or copybook. The text begins with a simple heading "Jesus Maria." The hand is obviously distinctive – and difficult. It can be shown to be the autograph of Lucia Brocadelli by comparing it to the few items we have in her hand, several letters written to Ercole d'Este from Viterbo, therefore, between summer 1497 and winter 1499. These are preserved in the Archivio di Stato di Modena, the collection known as the "Estense" because of its collection of documents having to do with the dukes of Ferrara.¹¹ For example, the letter dated August shows the same small, square hand, the same abbreviations for "Jesus" and "che," the same formation of long "s" and "l," and the same habit of repeating words, as in line 7: "sapiate che, sapiate che," and as in the visions "catedra del Signore, catedra del Signore," (f. 1v) something that happens dozens of times in Lucia's book.

Another letter from Viterbo, dated November 5, has the same heading as the first folio of the vision book "Jesus Maria". (Figure 3) In both of these letters from Viterbo, Lucia signs herself in deprecating terms: "Sora Lucia da Nagne, Miserabile peccatrice," and "La vostra sempre Sora Lucia da Na/r/gne – grande peccatrice e misera". (Figure 4) The vision book, although careful to present how deeply the protagonist is loved by Christ, contains some of the same language, such as Lucia's references to herself as "indegna serva" as happens, for example, in folio 1r and 1v.

¹⁰ Ferrara, Biblioteca della Curia Arcivescovale, Cartella 26.

¹¹ Archivio di Stato di Modena, Giurisdizione Sovrana, Busta 430, Lettere autografe e copie de lettere della Beata Suor Lucia da Narni.

The Pavia manuscript is written with hardly any punctuation and no paragraphing at all, but it is clear that the text has been edited by an unknown editor for easier reading. A marginal annotation in red ink by another hand on folio 1r notes that this is the "first revelation"; this second hand proceeds to divide the narrative of the manuscript into seven "revelations"; the second begins on folio 6r, the third on folio 11v, the fourth on folio 16r, the fifth on folio 19v, the sixth on folio 23v, and the seventh and last at folio 28v. These rubrications by a second hand serve to underline the narrative divisions mentioned in the text, such as on the margin of the folio 23v, where the text reads "fenisse la quinta revelatione," "Here ends the fifth revelation," or on the margin of the folio 11v, where the text reads, "finise la revelatione secunda. Incomincia la terza a laude e gloria de dolce iesu" "Here ends the second revelation. The third begins to the praise and glory of Jesus."

One other interesting feature of the manuscript is the great number of false starts and reversed letters it contains. Maiju Lehmijoki-Gardner "broke the code," by pointing out the fact that these idiosyncrasies actually are evidence of dyslexia, the habitual reversing of letters resulting in "speldore" for "splendore," or "seplucro" for "sepulchro" (notes 118, 120, 121 of the edition. Cf. Figure 3). They have been preserved in the notes to the critical edition because of the unusual testimony they provide about the literary habits and character of Lucia Brocadelli da Narni.

Despite the manuscript's difficult reading, *Le rivelazioni* can also help to dispel one of the most serious accusations against the Dominican tertiaries: that they were women of little intelligence who allowed their more ingenious collaborators to construct the deceit of their spiritual experiences. In her *Le rivelazioni*, Lucia Brocadelli appears not only intelligent and capable, but also relatively cultured. She is aware of Christian literature's visionary tradition, Dionysian celestial orders, and central themes of christological spirituality; she used complicated imagery and some Latin idioms; and most important of all, she was capable of writing herself.¹²

¹² A good part of the imagery of the visions comes from Girolamo Savonarola's *Compendio di revelatione dello inutile servo di Iesu Christo Frate Hieronimo da Ferrara dello ordine di frati predicatori* (Florence, 1495), edited by Angela Crucitti for the Edizione Nazionale delle opere di Girolamo Savonarola (Rome, 1974). For an analysis of the seven revelations in the context of early modern Dominican piety, see E. Ann Matter, Armando Maggi, Maiju Lehmijoki-Gardner and Gabriella Zarri, "Lucia Brocadelli da Narni: riscoperta di un manoscritto Pavese," *Bollettino della Società Pavese di Storia Patria* 100 (2000) pp. 3-32.

DOCUMENTO

Lucia Brocadelli da Narni OP, *Rivelazioni*.
Pavia, Biblioteca Civica "Bonetta", II, 112 (già B12).

[flyleaf] Liber à Beata Lucia Narnien(s) manu propria scriptus anno
D(omini) MDXLIV.

[1r]

Iesu

Maria

// prima revelatione //²

Padre V(e)n(eran)/do, queste cose sono state revelate ad una indegna
serva de Iesu la nocte de la nuntiata de la dolce e glori[o]sa Vergine Maria
sua singulare advocata,³ e fo da la mezza nocte. In prima li forono demostre
da esa Vergine quatro belle e [a]dornate corone,⁴ e poi dal Signore quatro
belle adornate sedie. La prima corona era de suo padre spirituale, la
secunda era de uno suo caro fiolo spirituale, la terza era de uno padre da
bene de l'ordine de Sancto Francesco e la quarta si era de lei, cioè quella
a la quale forono most[r]ate queste e per simele persone. Erano le sopra
dicte sedie a laude de dolce Iesu con mio mio amore, mio dolce solazo. La
sua indegna serva fo poi mena a uno belissimo palacio e molto ad[o]rnato,
e retro/vò/ el suo dolcissimo amore, el quale li dise queste formate parole:
"Fiola mia carissima." E quella subito se ingino(cchio) e dise: "Che com-
manda el mio dolce amor?" E allora li dise: "Fiola mia, veni apresso a me
e sequita me." [1v] E dolce Iesu andò a uno belo palazo e lei el al sequitò.
E dolce Iesu esendo⁵ arivato, subito sedete super a una sedia de mirabile
beleza. Asetato che fo, tuti li ordini de li angeli e santi⁶ forono ne dicto
palacio, li quali erano vestiti tuti de colore deferenti l'uno d'altro. E tuti se
genufflettino li angeli e feceno intra loro bele laude deferente ciacheuno de

¹ eighteenth-century hand

² all rubricated marginal notes by a second hand

³ "adavota" for "advocata"

⁴ cf. Girolamo Savonarola, *Compendio di rivelazione* ed. Crucitti pp. 74-78,
where there are three interlocking crowns. Savonarola's visions take place on the
Octave of the Annunciation, Lucia's on the evening (or perhaps the Vigil?) of the
same feast.

⁵ + "av"

⁶ + "santi"

loro⁷ e semel. E alora tuti li ordini de tuti li angeli⁸ forono per ornamento de la cathedra del Signore⁹ ne la forma e natura sua spirituale e angelica, salvo l'ordine di troni, e quelle erano per ornamento de la corona.

Alora dise el Signore mio dolcissimo a la sua serva indegna: "Che ti pare, sposa mia, che io abia sì bella cathedra?" Rispose quella: "Amore mio bello, l'è *¹⁰ de mirabile pulcritudine, adeo che non potrà essere narata." E in questo parlare tuti [i] sancti se asetono intorno al palacio, e quili sedenti non aparevano le sedie sue, cioè le sedie loro, e tan(ti) erano veduti sedere sopra le sedie. E tuti li¹¹ martiri e le [2r] vergine erano per adornamento de tuti li altri sancti, cioè uno martire e una vergine. Alora levosse el Salvatore nostro dolcissimo i pedi sopra la cathedra sua, e subito aparse la sua dolce madre Maria bela e de li c/i/eli regina. Sedese sopra la sedia sua [el] Signore, e alora io li recomandai el padre mio caro e [el] fiolo dilecto da lei dati e consegnati e bene con tuto el core. E da lato destro de nostro Signore avea per ornamento della sua cathedra li inocenti morti per nostro Signore. E tute le done vergine e martire erano genufflete avanti el Signore e la nostra Madona, e tute laudava quello con deverse¹² laude, e tute deferente. Erano presso tuti li sancti laudanti la dolce Regina de li celi con simel laude, e tuti se aconcordavano insi[e]me.

Fenite queste laude se moseno tuti li angeli de tuti li ordini e facendo al Signore nostro diverse laude deferente l'una d'altra. Le quale esendo fenite, el nostro dolce Signore fece alcuno acto, el qual subito cognoscete l'ordine de seraphini, li quali erano superiori de li altri. E usceno fora de palacio, e poco state rito[r]norono tuti portante una tacia d'oro coperta con la patena. E facevano cantici¹³ [2v] mirabili. E zunti a la porta del palacio, subito sete ordine de li angeli incomiciono a sonare neli strumenti sui, e queli rispondevano l'ordine de li troni con li canti loro con suave melodie e concordavasse insime con li cantici sui, cioè quelli pulsanti neli strumenti conco/r/dandosse insime con li cantici sui deferenti che loro facevano.

Fenito che fo queste tre laude, subito l'ordine de li seraphini zonse a la cathedra del Signore nostro dolcissimo, e tuti la [in]torno la dita tacia ne le manu de tre angeli de l'ordine seraphino. Deinde tuti se genuffletino pr/e/so questi tre angeli de l'ordine seraphino. Presenteno al Signore la dicta tacia con laude mirabile e deferente. El, quelle recevendola, subito se asetò sopra la cathedra sua, e uno angelo de questo ordine di seraphini andò nel mezo de palacio ponendo un libro sopra el lezile e vi solo cantava quasi el

⁷ + "omnis simini"

⁸ cf. Girolamo Savonarola, *Compendio di rivelazione* ed. Crucitti pp. 97-101.

⁹ + "cathedra de Signore"

¹⁰ + "de mise"

¹¹ + "marti"

¹² "dervese" for "deverse"

¹³ + "mi"

cantico¹⁴ della epistola. Era audito come se tuti li c/i/eli a lui rispondesse. Allora, esendeno tuti¹⁵ [li] angeli a li gradi [3r] de la sedia del Signore per dono la tacia a sua dolce bontà ebe aper/cu/to de quelle. Se levò per se solo¹⁶ e andava di sopra a la tacia, sì como li angeli procedevano per dar quella al Signore.

Allora essa dolce bontà chiamò questa sua fiola per proprio nome e dise: "Figliola dulcisima, vieni a me." La¹⁷ quale andò avanti al suo dolce sposo presentia, [e] se ingenochiò.¹⁸ E allora el dolce Iesu li andò sopra la dicta tacia, li dise: "Risguarda, fiola, in questa tacia." E quella guardandola vi[d]e li dentro quatro liquori, li quali erano quisti: el primo era bals[a]mo, el secundo era olio, el tercio era oro liquefacto, el quar(to) e ultimo era vino. E le devisione che partivano questi quatro liquori erano de cristalino. E¹⁹ disse el dolce Iesu a la sua fiola: "Ti voglio dire, o amatissima figliola, che cosa è questa tacia, e quello che quisti quatro liquori significano. E sapi, fiola, che questa tacia significa la umanità mia. El balsemo dinota [3v] la sapientia mia, qual²⁰ è dato all'anima mia. Però che, sì como el balsimo è super a tuti li²¹ altri liquori de bontate e virtude, odore e medecina, eodemo era la sapientia data all'anima mia sopra tute le create sapienzie. L'olio, carissima fiola, significa la ****²² umilità e mansuetudine donata a la dicta anima, e l'azione, e [la] causa è questa: perchè l'olio umilia tute le cose sopra le quel è posto, e vale a molte cose, è uno liquore quieto, unde così era quieta l'anima mia. Ne so suferire ogni male e tormento come fo al tempo de la mia passione [che] ero predicando con ogni umanitate. E l'oro significa la divinitade mia e la razione è questa: che sì como l'oro è sopra tuti li altri metalli in beleza, eodemo è la mia divinitade sopra tute le cose create.

E prima azo exposo la umanitate de la divinitade perchè la devenitade conserva tute le cose create e costodesse quelle dal carni perssi. El vino denota la mia passione e più è asimigliato el vino che alcuno liquore perchè come el vino ètrato per li z/i/oculari, e così [4r] el sangue mio precioso usi da la umanità mia per gran forza de tormenti [mi]ei. Però che [el] vino conforta el core dell'omo,²³ similitè è el sangue mio confortativo a le anime umane. E te voglio dire quello che significano le devisione cristalline stante tra uno e l'altro liquore ne la tacia posto. Significa che, sì como el

¹⁴ + canto

¹⁵ visible erasure of repetition "agele"

¹⁶ "sollo" for "solo"

¹⁷ visible erasure of "q"

¹⁸ "nigenochio" for "ingenochio"

¹⁹ "El"

²⁰ + "deti"

²¹ + "li"

²² visible erasure of "huma"

²³ cf. Psalm 103 (104):15

cristale è cosa fragile el qual divide questi liquori, e così era el corpo mio, el qual recepiti fragile e zentile, e qual posi per ornamento de queste quatro proprietade quale sono significato per li quatro liquori che ve ho dicti, li quali erano in tal modo per ornamento della tacia insieme con la divisione cristaline."

E allora disse el dolce Iesu a questa sua fiola: "Cara e dolce mia fiola, te voglio dire el dicto coperto, el qual vedesti.²⁴ Ti voglio dire quello che segnifica el coperto de la tacia. Perchè se levò da persona quando li angeli se apropinquò a me, venienti sopra li gradi de ****²⁵ cathedra mia. Significa, fiola mia dilecta, el dicto coperto che vedesti de argento ornato de gema el corpo mio [4v] umano, unde sì come ne la tacia era coperto ogni cosa per la patena, o vero coperto²⁶ così erano tute le proprietade nel corpo mio in eluzo. E sì come el coperto²⁷ de la tacia era ornato de gema, e così el corpo mio era ornato de qual volia virtù, e de tuti li boni costumi la ezaltatione e venerazione²⁸ del coperto di sopra la tacia. Quando li angeli se apropinquano a la cathedra mia, dinota la ezaltatione de la umanità mia. Quando che me apropinqua al padre mio celestiale è così come stava el dicto coperto sopra la tacia in una cosa tocando, così el corpo mio exaltato, elevato sopra tute le cose qual son create e son da creare ancora. Dilecta mia fiola, te voglio dire quello che segnifica lo mio sedere ne la sedia mia quando ebi ricevuta la tacia. Significa lo stare mio che io feci ne mondo fine a giorno de l'ascensione mia, e ascendendo in cielo in anima e in corpo conzunto con la devinitade mia. Allora reputo avere seduto ne la sedia mia sancta che io avea adimpuito tut/o/²⁹ [el]³⁰ misterio per qual era desceso in terra.

E voglio te dire, carissima fiola, quello che questi tre angeli³¹ [5v]³² dinotano, ne le cui mane rimase la tacia, li quali la portano a me. Quelli, fiola cara, dinotano la santissima Trinità, ne la qu[a]l rimasta era la umanitate ne la³³ sua requie. Sì come tuti li ordini de angeli seraphini la manu sua tenevano a la tacia, in tale modo tenevano tuti li omini la manu ad obrobriare e vitoperare e velaniare el corpo mio. Dinota ancora questo tenere di manu deli angeli a la tacia che tute le virtude del corpo mio fono commute a bene che abandonasino quello. Ancora significano questi tre angeli tenenti la tacia in manu tre cose degne de memoria, cioè umilità, giustizia e gloria, la quale donò el padre mio celestiale a la umanità. Ancora,

²⁴ + "ai veduto"

²⁵ visible erasure of 'cani'

²⁶ "comperto" for "coperto"

²⁷ "comperto" for "coperto"

²⁸ "veronatione" for "venerazione"

²⁹ "tute" corr. to "tuto"

³⁰ "le" for "el"

³¹ + "angeli"

³² f. 5r blank

³³ + "ne la"

fiola mia dulcisima, ti voglio declarare quello che significa quello angelo, el qual è mezo de palacio a cantare. Questo vole significare la umanitate mia, la quale laudavo magnificando la santissima e altissima trinitade del misterio compito per lo verbo de la mia incarnatione, come fece perfeta

[6r] in questo l'incarnatione, passione e resurectione e ascensione. E dicto angelo faceva per gloria de tuti li angeli, e per tuti li martiri, e per tuta la natura angelica. Lo lezile dove era posto su el libro significa la persona mia e lo libro sopra a quele cantava el dicto angelo si è la sapienzia divina, sopra la quale cantano tuti e debano cantare."

Dicto che ebe questo el dolce Signore, levose subito li angeli li quali erano per adornamento³⁴ de la cathedra sua, cioè de Signore nostro dolcissimo, e possessi qui avanti a quella. El quale se partì de dicto palacio e andò a uno altro palacio, ne quale era stata facta la festa de dicta tacia, e non compare più ne è³⁵ veduto. Quello apareva ne la faccia de mio amore Iesu dolce, si come la faccia apare, [e] è veduta nel spechio umano.

Qui finisce la prima revelatione abuta ne // 2^a. *revelatione* // palacio. *Incomincia* la revelatione secunda a laude e gloria del mio dolce amore Iesu, la quale ebe la sua inuti/le/ serva.³⁶

Nostro Signore li era presente quando fo scritta e da lei [6v] in questo a la secunda revelatione. Esendo ne la Santa oratione, fu chiamata per proprio³⁷ nome da suo dolcissimo amore e dicendoli: "Veni con meco, fiola mia carissima." E quella andò, e subito con grande presteza,³⁸ sentendo la dolce e suave voce de suo dolcissimo amore. E videlo con tuta la sua compagnia, cioè con tuta la sua celeste corte. E andarono a uno altro belissimo palacio, diferente in bellezza e forma de quello altro, cioè el sopra dicto, el quale avea tre porte. E q/u/ando che [el] Signore fo ap/r/esso a le porte de palacio a me pareva de spacio³⁹ de octo bracia. E tuta la compagnia introrono nel palacio e andavano avanti a nostro dolcissimo Signore e l'ordine de [li] angeli per una porta de dicto palacio, e tuti, tuti se asetorno a manu destra, e ne le trone che feceno erano in forma umana.

Erano le dicte tre porte de questo palacio spartite l'una d'altra de uno spatio. E quale e quella ora medesima introrono ne dicto palacio [7r] l'ordine de li troni⁴⁰ e l'ordine de li cherubini tuti insieme con l'ordine de li angeli e sedevano a manu sinistra all'entrata del dicto palacio, e tuti in

³⁴ "ardonameto" for "adornamento"

³⁵ + "non"

³⁶ + "sua"

³⁷ "priprio" for "proprio"

³⁸ "spresteza" for "presteza"

³⁹ visible erasure of the repetition "spacio"

⁴⁰ "trorni" for "troni"

forma umana. E mentre che li angeli e li prediti ordini de li troni e cherubini se ponevano a sedere ne le sedie sue, el Signore veniva aproprinquandose al palacio. E quando esso dolcissimo Signore nostro fo su la porta per quale introrono li cherubini, tuti se levono in pedi, steti però ne li lochi sui, e feceno laude con canti e melodie mirabile neli strumenti sui deferente da le altre facte avanti, e simphonia, id est consonantia più mirabile de le altre. Erano de tanta suavità e melodia che non potia essere cogitato nè dito.

E intrando el Signore ne palacio, ipso facto l'ordine prediti se genuflezino e feceno fine a le sue laude mirabile, e dopo feceno nove laude con canti e soni neli sui strumenti musicali. Allora andò el dolce Signore a sedere nela sedia sua preparata per mezo la porta a la manu destra, per la quale erano intrati tuti li altri sei ordini, e tuti li sancti lo seguitalo [7v] quello dolcissimo Signore nostro, e ciacheuno ordine de quei feceno deferente laude infra loro. E allora li tre primi ordini quali introrno avanti cesorno de le laude sue, ma respondevano a li altri sei ordini con li strumenti. E tanto era la loro armonia e⁴¹ dolceza che non poria, non poria essere dicto ne cogitato.

E subito el nostro Salvator sedete nela sedia sua, e inmediate aparse⁴² nel mezo de dicto pala*/c/io uno bello arboro de palme, el quale avea sete radice de equale spacio infra loro divise. E arivano dite radice fine apresso a le mure de predito palacio, e tuti li rami avea el dito arboro quanto erano⁴³ tuti li angeli de tuti ** *****⁴⁴ li nove ordini, e cadauno ramo ariva sopra el capo de l'angelo suo. E sicome l'angelo se movea, moveasse lo ramo, e li angeli sedevano sopra li dicti rami. Allora el dolcissimo redentore nostro chiamò la sua minima sua serva per proprio nome e dicendo: "Dulcissima mia fiola, veni più apresso a me." E quella andò subito e adoro come suo caro Signore, e stete a lato de suo.

E allora epsò Signore li [8r] dise: "O carissima mia fiola, che te ne pare, o mia dilecta, de la belecia de questo arboro con li rami e radice sue?" Rispose quella: "Sposo mio dolcissimo, a me pare de tal e tanta belecia che se io avese tuti li intellecti de tuti li omini **⁴⁵ de mondo nostro, e de tute le creature, non poria nè sapiria narare. Rispose quello dolce amor mio Iesu: "Tu dici el vero, fiola dilecta, salvo s'el non fose de mia voluntade." E levandose allora i questi parlari, disese de la cathedra sua dicendo a quella:

"Fiola mia cara, veni meco, imparto che mazor maravilgie ancora del questo arboro ti voglio dimostrare." E pigliandola el dolce Iesu per la manu, e basciandola dolcemente, el andava verso l'a/r/boro. E de quele

⁴¹ + "dulciecia"

⁴² "arpasse" for "aparsse"

⁴³ "sono erano"

⁴⁴ visible erasure of "li ordini"

⁴⁵ visible erasure of "no-"

esendo apreso, enclinose el dolce Iesu, e tocò la radice de l'arboro, dicendo a questa sua serva: "Guar[da], o fiola mia dolce a me molto dilecta, queste radice." Essa guardandovi vite sopra ciacheuna radice uno verso che diceva: "O Dio de amore."⁴⁶ E in questa veduta, e allora dise el dolce Iesu: "Fiola cara, or nota bene in primo io voglio aperire questi⁴⁷ [8v] usi aciò che tu vedi che cosa è dentro."

E statim el dolce Iesu ebe dito queste parole, forono tuti li ussi apereti con magni e dolci ****⁴⁸ sonii, e molto mirabili in modo che tuti li c/i/eli forono auditi e soni de mirabile armonia, in modo tale che tuti li angeli e sancti maggiore e minore, e tute le anime beate facevano laude, ciacheuno de loro secundo lo intelecto loro eterno. Disse el dolce Iesu a questa sua serva: "Dime, o mia dilecta fiola, non par a ti questo gran cosa?" Rispose quella: "Domine mi, nihil est mirabile magne tue potentie." "Signore mio dolce," dise quela, "niente è mirabile al tua magna e grande potentia." A la quale rispose el dolce e bu[o]no Iesu: "Tu di el vero, fiola carissima, ma lo intelecto umano bene è mirabile."

E facti questi parlari, aparse dentro da ciocheuna porta una dolzela inzinochiata e risguardate di fore al a/r/boro, e avea le manu exese el cielo in modo che orasse, la cui beleza non poatri⁴⁹ zamai essere cogitata nè dicta per umana linqua.⁵⁰ Visi fose una creatura che avesse tuti li creati intelecti spiculatori e inzegni de [9r] mondo ciacheuna per se sola. E respondeva dita dolzela: "Mili volte più che sola." Allora el dolce Iesu dise a questa sua serva: "Te dò del gratia, fiola mia dilecta, che risguardi a questa prima dolzela." E lei risguardò e per la faccia vedea tute le altre ne le facie sue, non obstante che l'anima nela donzela non si movessino del stato suo, che pareva imposibile all'umano inginio. Ma apresso al Signore nula cosa è imposibile.

E subito el dolce e bonu Iesu intrò in questo primo uscio⁵¹ dall'arboro, tenendolo però la sua indegna serva per mano. E subito entrò questa dolzela, la quale el bonu Iesu l'abracciò, e avendola abbracciata, da poi questo più non compa[r]se nè fu veduta dita donzela, ma guardando epsò dolce Iesu, era veduta essa ne la faccia sua divina, sì come nel spechio apare la imagine. Era udita cantere ne la faccia del Signore nostro una lauda, dicendo: "Laudatus e magnificatus sit rex⁵² glorie, qui mortem tulit et passionem per generis humani excupatio." "E laudato è, e magnificato" can-

⁴⁶ cf. 2 Cor. 13:11, 1Jo 4:7

⁴⁷ + "veglio"

⁴⁸ visible erasure of "soni"

⁴⁹ "poitra" for "potria"

⁵⁰ + "qua"

⁵¹ + "usso"

⁵² rxe" for "rex"

tava la dolzela, "sia el re de gloria, el qual tolse e ha tolto passione e morte per recomparatione de la generatione umana." E tale [9v] lauda cantava con tanta armonia e dolcietia che l'è incongitabile e innarabile.

Alora andò ne l'arboro intorno⁵³ de radice⁵⁴, e tanta luce era nelo ^{**55} dicto arboro, e di tanta belecia era quanta la⁵⁶ porta dicta de sopra per la quale era intrato [el] dolce Signore. E alora forono in subito tute le sete donzele in triumfante⁵⁷ avanti ala divina maestà, e in uno momento furno li.⁵⁸ Erano vedute ne la faccia sua come fo la prima, facendo cadauna la sua lauda deferente. Allora dise quella suma bontà alla sua indegna serva: "Or non ti par bela cosa questa, carissima fiola, la qual è in questo truncone, e nela radice sua de tanta belicia e maraviglia?" Rispose la sua serva: "Signore mio dolcissimo, le beleze tue non sono mirabile perchè tu sei specchio e forma intra li figlioli de li omini."

A la quel rispose quella dolce e suma bontà dicendo: "Figlia dolcissima, ti voglio dire che cosa è questo arboro, che so che molto lo desideri, e quale sono queste sete nobile donzelle. Questo arboro, mia fiola, significa la umanità de Christo Iesu, cioè che è mia de me. E le radice sue, qual sono sete, dinotano le sete doni de lo Spirito Sancto, deli quali⁵⁹ for ornata la /unitade/⁶⁰ mia. [10r] Le sete porte nel truncone poste sono sete differentie de misericordie che io facio a li peccatori, de le quale fo donato la potestate a la umanità⁶¹ mia. E nota bene, fiola mia cara, che sì come forno subito aperte queste sete porte con laude de tuta la mia celeste corte, così fo aperte queste mise[r]icordie quando fui levato in croce.⁶² E sapi queste sete dolzele quale erano sopra⁶³ ciacheuna porta, si firmoro senza virtù, el tre teologice e quatro cardinale, le cui virtude sopra sumi preparate [a] venire fora acìo che posano condurle li peccatori. Bene che non uscivano fore come vedesti li quali li receverò, e bene per loro finalmente ritornano in me con ciò cosa che semper sieno in me. E io sono quello e qual fu queste *** virtude, però che io mi ofero in tute le cose acioche odano me e receva secundo che li piace perchè posano essere salvi. E sì come relucino in me queste sete ***⁶⁴ virtù sopra dite, eodemo debare lucere qualunca abente

⁵³ + "intorno"

⁵⁴ + "radice"

⁵⁵ visible erasure of "ne"

⁵⁶ + "la"

⁵⁷ "trivoate" for "triumfante"

⁵⁸ "lui"

⁵⁹ + "quali"

⁶⁰ replaces an erasure of "unosade"

⁶¹ "huma humanita"

⁶² "+" for "croce"

⁶³ + "sopra"

⁶⁴ Legible erasure of "p(o)rte"

spirito e inzegno, e avendo queste virtude, e cogiti e pensi de me, e in me vedevano tute le virtu per ogni una virtude e bona aparitione e bone operatione [10v] procedano da me.

Ancora te voglio dire, fiola dilecta, perchè rati/o/ne⁶⁵ la prima donzela intrò in me prima de tute le altre, e poi entrorono tute le altre. La razione è questa: perchè la prima virtude è la umilitade, la quale ebi io, umilian-dome fine a la morte de l'amarisima croce,⁶⁶ e morte molto obrobriosa. E ho le gratie mie date al mondo stante che ** ogni zorno dispresando li mei preceti e li benefici che o facti. L'a/r/boro, fiola, reputo⁶⁷ sia quando ebi compito el misterio de la incarnazione e passione mia, e quando io resusitai da * /m/orte, fo maggiormente cognosciuto e dicto mio misterio de la passione mia che non ero stato prima, per la qual cosa posso dire che alora me ritornarono tute le virtù⁶⁸, esendo cognosciuto essere Dio e omo. E nota bene, carissima mia figliola, che lo inclinare che io feci e investicando cerca le radice de l'arboro significa quando umiliando/m/i volssi incarnare de Maria Vergine, a la cui inclinatione si come forno aperte le sete porte con mirabile sonito così quando⁶⁹ naqui [11r] al mondo fo grandissimo sonito deli angeli laudanti e benedicenti in cielo e in terra."

Deinde dise quela summo⁷⁰ bontà a la sua serva indegna: "Acìo che tu cognossi, fiola mia carissima, queste cose a ti dite essere, leva li ochi tui e gua[r]da." Alora quela levò subito li ochi e l'arboro più non comparasse. Fu veduto el dolce Iesu sedere supra la cathedra sua, e la sua serva stare a lacto a quello genohiata. Alora desse quela dolce bontà: "Carisim/a/ fiola, ti voglio⁷¹ dire per che catione arivava lo ramo de l'arbo sopra a ciascun per si de li angeli. Dico, fiola, sopra al capo de cadauno angelo. Questo dinota la gloria la quale o data a tuti li angeli ultra quela de prima aveano. In primo che io agiussi gloria a loro con la umanità mia, e però apare quella sopra tute le ***⁷² sue glorie si come erano li rami sopra ciacheuno angelo. E si come le radice de dicto arboro comprese tuto el solaro de palacio, così la umanitate mia comprese e piglia⁷³ tute le cose quale sono in cielo e in terra. E ora non voglio [11v] ****⁷⁴ dire altro, fiola carissima."

Finise la revelatione secunda/ Incomincia⁷⁵ //terza visione// la terza a

⁶⁵ "catione"

⁶⁶ "+," for "croce"

⁶⁷ + "reputo"

⁶⁸ + "le virtù"

⁶⁹ + "quando"

⁷⁰ "suamo" for "summo"

⁷¹ "voglgio" for "voglio"

⁷² visible erasure of "sec"

⁷³ "pilgia" for "piglia"

⁷⁴ visible erasure of "dive"

⁷⁵ "In" written in a second hand, with different ink

laude e gloria de dolce Iesu, la ** quale terza revelatione fo dimostrata a la predita sua serva.

E facti questi parlari da la divina maestà: "Fiola carissima, in prima te voglio dire e dechiar(a)e che significa quele quatro sedie //p^a// che ne ho dimostrate e dite di sopra. *La prima* de nostro *padre confesore*, tuta coperta de bianco, dinota la sua purità en core e consientia monda. El fresi d'oro in volta⁷⁶ e in mezo signifi[c]a la carità che [a] auta a suo prosimo. E quele pietre p[ret]iose state ne la sedia sono le contemplatione che fa quando dice el rosario de la madre mia.

//2^a// *La se(con)da* sedia de nostro *caro fiolo* da mia madre dacto, essendo tuta coperta da rose, significa la sua carità che ha verso lo suo prosimo, e maxime a la salute de le anime. E li fresi bianchi che a dita sedia involta e de sopra dita [12r] sedia dinota la sua purità de core, e la moda consientia, e le zoie che sono in quella sono le deletatione che ame le cose divine e spiri//3^a// tuale.

La sedia terza che vedesti che era coperta de diversi colori de quello nostro consente frate de l'ordine de mio delecto Francesco, dinota li diversi colori perchè per diversi e vari modi è venuto al servizio mio, le quale suo servizio ad me contento asai bene. E per li tui grandi prehi facti a me in diversi tempi ne ho esaudita, sapi che l'o conduto presto a questi buoni de la passio mia, avanti de voi e li adornamenti che a la sua sedia sono le sue fervente e caritative predicatione. E le predicatione facte iustamente e con bonu zelo //4^a// de le anime.

La tua, fiola, tuta coperta d'a[r]gento ornata de pietre preciose e bele zoie, dinota e significa la tua pura e sincera purità di core e la **⁷⁷ verginità tua, oservata sencieramente per mio amore con grande difficoltà⁷⁸ e contrarietà. E le colone de avorio⁷⁹ che da li lati significa la tua constantia e grande forza contra la [12v] carne tua, e contra la tua natura e contra el senso quando de mi li volve. Sei stata, fiola mia dolce, ne l'arder de foco, e poi combatutta da le onde da tempestoso mare. E li adornamenti grandi de la tua corona e de la tua sedia significa le grande elimosine e grande carità che avete usata inve[r]so li poveri per mio amore. La * tua manu è stata la causa fare ogni cosa per mio amore, e de la mia madre Maria, e ancora sono più adornate per diverse e⁸⁰ varie tribulatione, e con noi portati per mio amore con tanta constantia e vera patientia, e volotariamente in corsa in grande aversità per mio amore con tanta sufe[r]entia e tolerantia. E me so abandon[at]o la vita, la roba, la degnità, e le creature che tanto te amavano per amore mio.

⁷⁶ + "volta"

⁷⁷ visible erasure of "vt"

⁷⁸ "dificunda" for "dificultà"

⁷⁹ "avoglio" for "avorio"

⁸⁰ + "var"

E io che sono bonu ****⁸¹ remuneratore credo certo per uno da me serai bene remunerata, e darve uno premio infenito: la mia fel/i/ce patria, e viverai con me tuo sposo in [13r] vent[ur]am. E li altri adornamenti de la tua sedia e de la tua corona sono le bone operatione facte per mio amore e penitentie e astinentie tanti anni, e ancora le meritate meritacione e contemplatione e lacrime abonatemente butate de la mia passione, e molte lacrime d'amore a me grate. E quele pietre p/r/eciose che sono ado/r/na la tua corona vi[r]ginale sono le ingiurie⁸² e le [in]famie portate per mio amore, considerando li mei obrobi e velanie. E ancor/a/ è più ornata, ardornata, e magnificata per li padri nostri che avete dicti volte a far de le mei battiture a la colona, e per li padre nostro dicti a la mia corona de spini, contemplato quei quin[d]lici spini che fo pasato fine a cervelo con lacrime, e l'altre contemplatione facte e meritate con amore. Lacrime quanto me sono state agiate, fiola cara, e così pezate a la mia [a]spera vita e passione, e morte. E tenevete me avanti li vostri ochi angelo immacolato per esemplo."

[13v] Et⁸³ feniti questi dolci parlari, andò a uno belo castelo, e seguitandolo la sua gloriosa madre sua, regina de cielo e de la terra, con tu(t)a la sua /corte/, con ogni⁸⁴ compagnia, ero insime con lor*/o/. Eravi tuti li angeli esistenti nel castelo, e intrando esso Signore Iesu, el quale era de mirabile belecia e magnitudine deferente molto da palacio veduto avanti, ne qual eravi pre[pa]rata un[a] bellissima e mirabile sedia per la maestà divina e una altra per la sua dolce madre Maria, la cui belezza era stupenda. Erano deferente l'una d'altra e erano ancora preparate innumerabile altre sedie per tuti li sancti li quali erano con quella dolce maestà. Erano tute de belecia grandissima e stupenda, deferente l'una d'altra. E cognossevase quele de li confesori.

Intrando la divina maestà con la sopra dicta compagnia (i)/n/ el castelo dicto, subito forno tuti quanti, Iesu oculi, sedenti nele sedie sue. E la maestà divina e la sua dolce madre sedevano sopra le catedre sue magnifiche e alte, ma li angeli stavano tuti genuflessis[i] sopra el solaro de dito castelo, cantando laude mirabile e bele, [14r] deferente l'una d'altra. E subito che aparseno tuti sedeti nele sedie sue, fo veduto el dolcissimo Signore, tuto vestito⁸⁵ de una vesta candidissima, adeoche niuno de li santi non poteva cognoscere dita vesta o comprendela, salvo che la sua dolcissima madre Maria dolce con li apostoli.

Alora tuti li angeli altri non cognosceva dita vesta, ma subito che quella dolce imperatrice de li cieli ebe conosciuta la vesta predita, con li apostoli subito descendendo de la cathedra sua, s'è [in]gihio avanti a suo dolcissimo

⁸¹ visible erasure of "remu"

⁸² "igniure" for "ingiurie"

⁸³ "Et" written in a second hand, with different ink

⁸⁴ + "con ogni"

⁸⁵ + "d'un/o/ vestito"

fiolo, e per la simele feceno li apostoli. Alora tuti li angeli quali erano sopra solaro inzinochiati⁸⁶, se levorono in aere ne dicto castelo de ciascheuno ordine, e feceno el suo rotulo e tondo, laudando la divina maestà con deve[r]se laude e diferente da le prime. E sonavano con dolce melodie neli sui strumenti, cantavano con armonia e suavità che era mirabile a cogitare e dire. E subito che quello dolcissimo Signore fo vestito nela dita vesta, stanti forno tuti li⁸⁷ sancti e sancte quali non erano ne[] dicto castelo [14v] genuflezi sopra solaro dove che prima erano stati li dicti angeli, cioè prima erano stati li dicti angeli. E l'avea tuti una mirabile zolgie *****⁸⁸ deferente l'una d'altra secundo le virtu e meriti de ciacheuno deli quali erano premiati le opere loro facte nel mondo a dolce Iesu grate a bene che dicti sancti se conosescio essere avanti al Signore. E vere le predicte zolgie in manu non però conossevando sapere la causa de questo.

Alora quella divina maestà chiamò questa sua serva per nome proprio, la quale conosceva queste gran cose, e disse: "Fiola carissima, veni a preso a me tuo diletto sposo, più che non sei," perchè la sua indegna serva da timore constreta stava al quanto lunha. La qual andando e chinovese avanti a tanta maestà sopra el primo grado de la cathedra de la sua magna maestà, e adorò quello con grande timore e con ogni reverentia, a la quel dise essa dolce bontà: "Leva li ochi tui, fiola dolcissima, e riguarda in me." La quale così facendo, subito la sua divina maestà risguardò, compreso de quello la cathedra e candita vesta, e conossese Maria vergine essere ing(i)nochiata avanti⁸⁹ [15r] suo dolce fiolo.

Alora disse epsso dolce Iesu a questa sua se/r/va: "Me conossi tu, fiola mia dilecta?" Rispose quela con⁹⁰ grande reverentia: "Signor mio dolce e caro, sì che io ti conosco, de che io rengratio la magna tua maestà e potentia." Alora rispose con tanta dolceza quela dolce bontà e disse: "Fiola mia dolcissima, io ti voglio dire ogni cosa che in questa vesta che ho ne la mia persona tanto mirabile e magna, a la quale dimostrai e ho dimostrata a la mia celestiale e triumphante⁹¹ /corte/ non obstante che non la comprenda salvo quelli predicti e nominati. Ma intendi, fiola carissima, che questa vesta dinota el corpo de la umanità mia, la qual a ti dimostro in questa gloria e magna potentia data a dicto corpo mio da mio celestiale padre per virtù e potentia da la divinitade, la quale abiano dato a quello."

E dite che ebe questo, el dolce mio amore inclinose allora pre la forma de la umanitate nostra de Maria Vergine, e bassò li piedi de Signore. E che avendo facto questo, tuti li angeli in uno batere de ochio de tuti li ordini

⁸⁶ + "sopra solaro"

⁸⁷ + "santi"

⁸⁸ visible erasure of "ifrate"

⁸⁹ + /"avanti"/

⁹⁰ visible erasure of "gn"

⁹¹ "truihate" for "triumphante"

deli angeli bassiorno quei, tornando in picol momento a loco dove⁹² [15v] erano facendo laude deferente l'una da l'altra, sonavano ne li st[r]umenti sui. E facto questo, asetosì la imperatrice de cielo e de la terra ne la cathedra de suo dolcissimo fiolo da canto dexetero di quello. E subito che fo posta asedere, trase a sè el suo fiolo, lo suo splendore e albedine in modo che da tuti potevase comprendere. E allora con ciò si[a] cosa che prima non poteveno comprendere.

Allora tuti li sancti de paradiso incominciarono tuti laude per le glorie exlisse secundo lo intelecto di ciacheuno e deferente da le altre avanti. E subito connosseteno la canzone de zolgia tenente ne le manu loro. E finito le laude, e conosciuto le cause de le zoglie sue, subito tuti questi sancti, quali erano venuti la secunda fiacta, ritornarono a li lochi sui, ingi[n]o[ci]ando però dove e tuti che forno a li lohi sui. Levosse el dolce Iesu i pi[e]di e quili conosserono ipso facto essere ne ** li sui lochi, e ragratiavano el Signore in quel instante con laude immense e divine, deferente l'una d'altra.

Allora el dolcissimo Iesu chiamò questa sua serva e dicendoli: "A ti, fiola carissima e mia dilecta, a te pare mirabile cosa e bela che tuti mi [16r] cognosciano secundo lo intelecto loro e qualunch[e] rengratiano me con lo intelecto loro, e meriti sui per li quali sono salvi?" A qual quella rispose: "Domine mi, nihil est tibi peris quia omnia potes quecunque volis." "Signore mio," disse questa, "nula cosa è mirabile apresso di te con ciò sia cosa che tu poi qualunche cosa che voi." Allora disesse dolce Iesu de la cathedra sua e tenente per la manu la sua dolcissima madre Maria Vergine, e disse a questa sua serva: "O amatissima mia fiola, se tu vedi più questo castelo?" La quale, mirando intorno, nula cosa vedea de dito castelo, ma la forma de //quelo// con [o]gni belecia vedevassi ne la faccia de⁹³ la divina maestà.

E disse a questa sua serva: "Fiola cara, non te voglio dire più altro, andiamo al altro loco." Allora se mose tuta la sua corte celestiale e andava con suo dolcissimo Signore e la sua indegna serva, e sequitava. *Finisce la terza revelatione* incomincia la quarta dimostrata indegnamente.

Passendosi el Signore nostro dolcissimo da questo //4.^a revelatione// castelo andò in uno altro locho de suo [16v] regno. Ma, padre caro, voglio prima dire de quello m[i] è acaduto el venerdì⁹⁴ sancto. Aparse in quella nocte el nostro Signore crucefizo e disse: "Vedi e considera bene, fiola mia cara, come sono stato sì ben tra[ta]to da le mie creature inocentemente. E però, fiola mia cara, porta patientemente le tue tribulatione e persecutione, o sino da creature, o da li dimoni, e de qualunha sorta se voglia siate contenta, portate per mio amore com/e/ avete semper facto. Vedete che ho por-

⁹² "deve" for "dove"

⁹³ + "de"

⁹⁴ "vitgnere" for "venerdì"

tato per tuo amore. Persevera, fiola carissima. Quando serai a la mia celeste patria, averai da me el premio de tutte le tue fatiche e parechi di fiola dilecta, che avete porte pene asai da li nostri aversari. E io ho lasato incorrere tuto per agumento de gratia e de gloria. Me è stato molto agiato che abiate porto volontiri quella pena che avete auta de la levatione de li quattro denti de la tua boca, e quattro dente che ne avea cavato. E questo è magiure dolore. Ora dite a [17r] quello che ve piace, dilecta, che son⁹⁵ consolato, fiola cara." E lei dise: "Amor mio, referisco infinite gratie la divina maestà⁹⁶ vostra. Io me confondo che tanta mia bontà e tante dolcissime parole a me misera, miserabile sopra tute le creature. Pure, Signore mio dolce, pigliarò a quanto animo [di] dimandare una grande gratia nova. Se ve piace e contenta, me lasiate basciare le vostre cinque piache, che sa in quanto tempo l'ho io desiderato." E rispose quella dolce bontà: "Fiola, voi dimandate cosa molto grande. La mia cara fiola Caterina⁹⁷ Senese ha basciata solo quella de mio costato e voi volete avere più de lei. Pure non starò de dare a voi, sposa mia, questo contento perchè me piace lo grande desiderio vostro [più] de li altri servi mie." E così se lasò basciare a la sua indegna serva.

Incominciò prima da li su Sancti beli pedi, con lacrime, e poi a suo dolce costato, e [a] questo sacro costato stete asai perchè sentiva tanta dolcecchia dilecta e suavità che non se poteva levare. Era come ebria. Andò poi a le sue manu santissime. Epsò le pativ/a/ con grande amore, e basciate che le ebe tute, stesso el suo dolce braccio, la benedise e disparse. E qui finise questa aparitione.

Andò a un loco [17v] de suo regno. Esendo zunte, levò la manu e disse: "Qual levare li ohii sui a vedere." E dito che ebe questo epsò dolce Iesu, fo [e]dificata una bellissima citade e molto mirabile, la quale era piena di tute le anime beate. Ebi vista l'anima de mio primo confesore con molta gloria. E in tute queste anime beate vedevasse tuti li ortici, e piccoli e grandi, nel mezo de la quale citade era uno magno palacio edificato. Nel qual palacio era una porta, sopra la qual era scribito: "Questo palacio de la divina maestà." E fu veduta epsa magna maestà essere nel dicto palatio con tuta la compagnia de li sancti e de li arcangeli. E tuti risguardavano a questa indegna serva, e facevano grande festa. E questo credo che procedese perchè a[s]sai tempo che lei fa ogni settimana una volta lo suo officio.

Ora ritornando a proposito nostro, la qual compagnia era venu/ta/ con esso dolce Iesu. Allora li dise a questa sua serva: "Or che te pare, dolcissima mia fiola, de la città la qual con la exetensione de mio braccio [ho] edifi-

⁹⁵ + "per consone"

⁹⁶ "maestata"

⁹⁷ "tr" for "Caterina" - cf. Catherine of Siena, *Il Dialogo della Divina Provvidenza ovvero Libro della Divina Dottrina*, edited by Giuliana Cavallini (Rome: Edizioni Catheriniana, 1968) p. 26.

cata?" A qual rispo: "Amor mio, la cita è amirabile [18r] in magnitudine e belecia, e magio[r]mente che io non poria cognossere ne comprendere." Era nel *** ****⁹⁸ p[re]dito palatio parata la cathedra de Signore mirabile, e alta eravi quela de la sua dolce madre Maria dolce de mirabile beletia. E ancora eraci de le altre sedie una per ciacheuno santo e di tutti [i]i ordini de li angeli. E subito che la divina maestà fu veduto sedere, forno vedute tre persone asessetate, che fo che non era veduto se non una, cio/è/ epso dolce Iesu, e quanto presto fo asetato tuto. E presto sedete la sua dolce madre Maria e li apostoli, e asedadose tuti li sancti.

E subito⁹⁹ che forno assetati fo, li facto nota e manifesta la città, a li quali in prima li era * ***¹⁰⁰ incognita, e non conossenondola, cioè avendo di quella una noticia. E statim conossuta l'ebeno s'engenochiono, rengra- tiando el Signore e la magna sua potentia. Essendo compiute alcune laude, extese el dolce Iesu la santissima manu sua sopra li sui sancti prediti, e quili sedevano ipso facto [18v] suzo le sedie sue. E allora la divina maestà chiamò questa sua idegna serva, la quale andò a lui con [o]gni reverentia avanti a quela dolce * bontà a la quale li disse: "Fiola mia dolcissima, risguarda ne la faccia mia." E quela, con ogni patien/tia/, risguardò nela faccia de suo dolcissimo amore. E subito conoscete tre p[er]sone in una esentia, e conosseva in che modo procede el spirito sancto da padre e da fiolo. E facto questo, levossi la maestà divina i pedi sopra la sedia sua, e dete noticia de la trinitade in unitade e devinitade de la persona de fiolo, de la persona vero de padre e del spirito sancto in divinitade.

Allora tuti quei quali ebene noticia di questo misterio se inzinochirno avanti con laude e canti mirabili, diferente l'una d'altra¹⁰¹, e tuti li angeli e li sancti feceno dopie laude. Una feceno a la divinitade, e l'altra a la umanitate, e laudavano con li strumenti sui tuta la trinitade. E finito le laude e canti e soni, la divina maestà [19r] se assetò sopra la sedia sua, e subito ****¹⁰² aparse solum la umanitate ne la¹⁰³ divinità. Allora e tuti li angeli e sancti sedereno. Allora quela divina bontà chiamò questa sua indegna serva e disseli: "O mia dolcissima fiola, leva li tui ochii e guarda." E quela, mirando intorno, non vedea più nè¹⁰⁴ citade ne palacio, e tuti li angeli stavano hinc inde.

E dise quela dolce bontà a questa sua indegna serva: "Or dove è, fiola cara, questa città?" E, sulzurndo, disse: "Io sum tute queste cose, le qual me umilio a dimustrarvi me midesimo anti in questa forma." E ris-

⁹⁸ visible erasure of "pre dito"

⁹⁹ + "e subito"

¹⁰⁰ visible erasure of "i gno"

¹⁰¹ + "differenti"

¹⁰² + "e subito," visible erasure of "arse"

¹⁰³ + "ne la"

¹⁰⁴ + "nè"

guardando questa sua serva e la maestà divina, vedevasse nel pecto de quello tuta la predita citade. E disse allora quella bontà infenita a la sua inutile serva: "Fiola mia carissima, e a me molto dilect/a/, non te voglio dire più altro sopra di questo." Fenisce la quarta revelatione e incomin **[19v]** //5^a. *revelatione*// cia la quinta.

Esendo tuta elevata in spirito, li fo dimostra una¹⁰⁵ mirabile e bela piazza, ne la qual vedere far la festa de le banche. Esendose partita la divina maestà da l'huo sopra dicto con tuta la predita compagnia, andò uno loco la/r/ho e magno come una piazza, e avea le banche in torno da sedere, le qual banche erano coperte de palii d'oro. E sopra el solaro de la bella piazza erano destesi li palii de grano. Era scripto sopra cadauna bancha dove e in che loho doveano sedere cadeuno. Esi presto, come la divina maestà pose el pide ne la dicta piazza, subito tuti li angeli de tuti li ordini e li sancti e sancte exexcepto quella Maria dolce la qual seguendo da poi le sue banche.

E stava ciascheduno per mezo el loho suo, li qual lochi¹⁰⁶ erano devissi per tuto, e stando uno angelo e uno sancto de questo che erano in compagnia con la divina maestà. E andando quella fine a meza la piazza, non se potete più comprendere se non per modo che maggiore era lo splendore suo che non seria se tute le cose create foseno sole. Ne la qual mutatione, **[20r]** dolce Iesu facta forno tuti li sancti e tuti li angeli a sedere ne li lochi sui. Erano tuti cantanti avanti a la ma/e/sta divina canti, melodie e laude, le qual esendo compite visto fo esso dolce Iesu sedere sopra una mirabile cathedra insime con la sua dolcissima madre, la qual cathedra non era stata per avanti¹⁰⁷ veduta perfetamente.

Allora tuti li sancti se ingenochiono avanti a la maestà divina novi canti e laude suavissime. Allora qual dete a quelli tuti una vestimenta nova, li quali subito che se connesseno essere vesti, de novo andono a presso a suo Signore e inginochiati. A li qua[] epsso dolcissimo Signore pose la manu sua, e quelli tuti poseno la manu sua in quella de dolce Signore suo. E tuto questo stavano come deinde.¹⁰⁸ Allora quella dolce bontà dise: "Mia fiola, mira bene queste cose acìò le posi dire a tuo confesore." E poi dise a quelli: "Or che cosa diceti voi di me." Li qual risponono dicendo: "Signore nostro, noi dicemo che è magna e alta la tua potentia." E dicto che ebene questo, el Signore li fece tuti sedere sopra li lohi sui, **[20v]** li quali vedendossi sedere ciacheuno in nei lochi sui, rengratiava la sua divina maestà de tanta gloria sua secundo li sui intellecti.

Deinde visti poi el mio dolce amore levare i piedi supra la cathedra sua, e dicendo: "Dolce sposa m/i/a, magnificati sono nel regno mio quelli che

¹⁰⁵ + "una"

¹⁰⁶ + "lohi"

¹⁰⁷ + "per avanti non era stata"

¹⁰⁸ "dainete" for "deinde"

facte, e fano, e farano la volunta mia." E dicendo questo, fo connessiuto subito in forma umana ne la quale conossevasse la divinità e l'anima santissima de nostro dolcissimo Signore. E conossevasse el misterio con quale fu incarnato in quela dolce Maria vergine. Conoscevasi in quela gloria la qual avea tuti li angeli de tuti li ordini, e la festa che facevano de loro medesimi. E tuti epssi angeli conossevano queste cose equamente, e tuti li sancti i tenevano secundo loro inteleti, salvo cinque santi li quali conossevano solu l'umanitàde, e quelli che laudava el Signore secundo la cognitione che de dolce Iesu avea.

Essendo compite laude, asetossi tuti ne la sedia sua, e quela dolce bontà chiaman/do/ la sua indegna serva, li [21r] disse: "Fiola mia carissima, me conossi tu e conosisti me." E rispose quela reverentemente e con timore: "Sposo mio dolcissimo, sì, secundo che a la begn[in]a maestà tua e piaciuto." A la qu/a/l diseli ancora quello dolce sposo: "Dise pro quo vis me plus diligere: an per padre, an per filio, an per fratre?" "Per il qual più me voli tu amare: per el padre, o per il fiolo, o vero per il fratello?" E ciò che tu sapi, fiola dilecta, quando che me ama per padre, averà parte de la magna mia potentia, e quando che me ama per lo figlio, averà parte de la mia gloria, e quello che me amava più che figlio fratello averà parte de li mei beni."

Alora risposa la sua indegna serva dicendo: "Amore mio dolce, io sono disposta in tuto /de/ amare te solo sop(ra) tuti li altri. Sposo mio belo, ti voglio amare per padre, per sposo, e più che padre o fiolo e fratello." Rispose quela bontà infinita: "Ego adunche tu volgii, figlio[l]a, avere parte de li mei beni in tute le cose mie." E suzusse dicendo: "Figli/o/la¹⁰⁹ dilecta, ti voglio dire la differentia tra el padre e figliolo [21v] o fratello, igitur atendi bene mia dilecta. Li apostoli, figliola mia, me amorno e a me amato per padre, e questo per li miracoli che loro feceno i però che io li avea dato la potentia de operare miraculi. Li confessori me amorno per figliolo, che confessorio el nome mio e per questo hano abuto parte nela mia gloria. Ma quelli,¹¹⁰ che me amono quanto fratello sono quelli de via nostra umana, li quali me amano quanto fratello. Questi con tali non sono ne molto male ne molto bene, ma bene me rengratiorno con le dite con la re[c]titade che vera nominato a mio nome quanto fratello."

E suzusse el dolce Iesu, e dissemi: "Carissima mia fiola, ti voglio dire una altra cosa, la quale non e p/r/oposta, cioè che cosa è amarmi per Signore e re. Vnde voglio che tu sapii che amarmi per Signore bisogna che quelli me conoscano lo essere el Signore de tute le cose, e che azo potestà de dali pena e gloria. E molti altri sono che me amano per altro dominio divino, che per padre temendo el iudicio, e la iusticia qual di loro pos(s)ò

¹⁰⁹ "figliala" corrected to "figliola"

¹¹⁰ + "ma quelli"

fare, e questo tale amore po[r]tato a suo Signore non è perfetto. Fiola mia dolcissima, non voglio che tu me ami per timore, ma per a [22r] more.¹¹¹ Quello che me ama per amore sempre teme di fare alcuna cosa a mi dispi(a)cente. Ma ora ti voglio dire, mia dilecta, quali sono quelli che me amano per RE.¹¹² Sono li martiri, li quali amano me quanto RE e hano pregato e periorno virimente sì come sono li servi delli¹¹³ RE temporali, quali cercano e pugnano per la corona della iusticia deli sui RE, dandosi ala morte per amor di quelli. S'el sia stato necesario a questa mainira e modo de amore, io non consticio alcuno se non quisti, li quali se volevo spontaneamente oferire per il nome mio, exeponendo el corpo loro e l'anima. Voglio ti dire, dulcisima fiola." Padre mio, ritonarò indi[e]dro perchè non ho dicto bene qui de sopra. Dice el Signore, exeponendo el corpo loro e la anima insime a la morte per el nome mio. Dise el dolce Iesu a questa sua vilissima serva: "Voglio ti dire, dulcisima figliola, quello che significa el tenere che io feci tute le mane de li sancti mei in una de le mie mane, stando tanto quomodi li longinqui quanto li propiqui. Questo dinota, mia dilecta, che quelli che sono nela gloria mia tuti se contentono [22v] o poco o molto che abiano de quela, e tanto quello¹¹⁴ che ne a modica e temperatamente, quanto quello che ne a molto, in tal modo stano quieti come stavono tute le mane de li sancti mei, li quali stavano quomodi e quieti, tanto li luntani quanti li propinqui. In tal modo contentassi quello che a pocha gloria come quello che ne a molto."

E dito che ebe questo, la maestà divina levose subito, dicendo a la sua inutile serva: "Fiola mia dilecta, leva li ochii tui e guarda." E quela mirando in torno, e una altra volta dicendo: "Fiola mia dilecta, guarda bene, enleva li tui ochii." E quela mirando intorno una altra volta più non vede la dicta piacia, ne li ornamenti sui, ma in quello Signore, e mosso la sua divina maestà con tuta la corte sua, e andò altro loho. E voltose a questa sua indegnissima serva, li dise: "Amatissima mia, ti voglio dire per qual casone era scritto sopra le banche el locho de cadeuno, e perchè erano¹¹⁵ li palii d'oro tuti sopra dite banche. Dinota che quello essere scritto per mezzo el locho [23r] de cadauno, e perchè erano li palii d'oro sopra le banche, tuti sopra dicte banchi. Or nota, fiola mia, significa che cadeuno ezistente ne la gloria mia intende e scia la causa per le quele è salvo e la gloria¹¹⁶ che li seguita, e sì como lo primo tuti sano la gloria che debano avere, e in che modo debano stare nel mio alto e tri(um)phante regno. E le banche le quale erano coperte con palii d'oro¹¹⁷ significano che la gloria mia è preparata a

¹¹¹ cf. Catherine of Siena, *il Dialogo*, *passim*.

¹¹² "RE" capitalized, in second hand with different ink

¹¹³ "li" in second hand with different ink

¹¹⁴ + "quela"

¹¹⁵ + "e perchè erano"

¹¹⁶ + "che li se"

¹¹⁷ + "d'oro"

cadauna anima equamente, de quili che li volano venire quamvis uno ne abia e l'altro meno. Ma li palii de grana quali erano stesi sopra el pavimento de la piacia dinotano l'aspera¹¹⁸ passione mia, la qual tolsi per ogni omo equamente. Cadeuno pol ponere li pedi sui equamente a suo beneplacito si come in una piacia, asi come la piatia de la citade è communa a tuti manifesta. E come è a tuti, è publica a tuti li omini, eodemmo la passione mia. Como tuti li sancti se inzenochiano poi nele sedie sue, così doverino tuti quelli che sono nel mondo ne la piatia cogitare e venire a cogn(iz)ione de la passione mia, e tuti [23v] quelli che sono nel mondo reputo sieno inzenochiati de poi le sedie sue, tenenti la faccia sua avanti la sedia loro encora. Reputo mi essre nel mezo de la piazza quando quili sono nel ponto de la morte, conoscono me essere quello che tolsi tute le fatiche per loro con la umanità mia acioche doveseno venire a le dicte sedie sue. E sì come al presente li omini de mondo quando stano ne le fatiche¹¹⁹ poi ascenderano a riposo pre(pa)rado dopo le molte fatiche. El vero riposo è quando venerano a me, e ripossarano nela gloria mia, esendo su le dicte banche, e riposarno nele sedie sue. E nota, fiola dilecta, de lo splendore¹²⁰ el quale aveano: significa la gloria, la qual li dono se*/c/undo li meriti loro, e secundo ano facto averono operato, per li quali sono facti salvi. E sopra di questo non ti voglio dire più altro per ora." Fenisse la quinta revelatione

//6.4// *Dirò* qui a voi, padre, quello viste la nocte de la resurezione: Esendo posta¹²¹ ne la oratione con grande e ardente desiderio, la vostra fiola de vedere el suo dolcissimo amor, quando che quello escia fore de suo sancto sepulcro¹²² e stava apresso a dicto sepulcro.¹²³ Con [24r] molte lacrime aspetavo de vedere quello mio amore Iesu Nazareno. E stando così siti-bunda, eco venire fore cantando dolcemente con uno mantelo rubicundo¹²⁴ posto nela sua persona belissima, el dito manto al(tiss)ima. Con lo toto era pulcherimo e belo che la mia lingua non seria sufficiente a nara[r]lo mai, mai, e tuto splendido.¹²⁵ E la sua indegna serva l'adorò, e tuto l'adorò, el quale dolce bontà dicendoli: "O fiola mia dulcissima, ho voluto adimpire el tuto tuo grande desiderio, acìò ne acedi più che mio amore, e acìò siate più forte e più constante ne le grande bataglie deli tui crudeli nemici, acìò che non posano prevalere contra di te. Io so adimpetare de li boni e iusti desideri, e questo recedo dali servi mei.

E apressate più propiqua a me, fiola mia, e sentirai l'odore suavisimo de la persona mia." E lei andò con ogni reverentia, e stava apreso a quello

¹¹⁸ "arpera" for "aspera"

¹¹⁹ + "riposo da"

¹²⁰ "speldore" for "splendore"

¹²¹ + "in"

¹²² "sepluco" for "sepulcro"

¹²³ "seplucro" for "sepulcro"

¹²⁴ + "poso"

¹²⁵ "spaltido" for "splendido"

dolce Iesu tota suavità e dolceza. Sentiva ¹²⁶ uscire de quello precioso corpo [24v] non seria mai posibele poselo mai dice, mai, o poselo narare. Essendo così tuta astanta foi de facto rapita¹²⁷ in spirito, de facto fora di sentimenti. Subito io senti un/a/ suavissima voce dicendo: "O Paulo mio apostolo, presto mena questa mia sposa e tua dilecta a solazo perchè e meritave //me//r[it]ate[m]¹²⁸ perchè da la solenitade de la mia nativitate è stata sempre afamata aver Iesu e molta cruciata da li farsi nemici. Alcuni li a rota la testa, altri li dicti de le mane, alcuni l'ano strasinata e male trata, alcuni l'ano tra[ta] in el pozo, alcuni li ano cavati li denti. E tute queste cose a soferite con grande suo dolore per mio amore con vera patientia."

E lei rispose: "Amore mio dolce, la patientia e la forteza che ho auta in tute pene e tormenti è proceduta da la sua solita bontà, che de me non a averia potuto¹²⁹ fare cosa alcuna per essere molto debile per la¹³⁰ mia grande imperfetione. E tuo agiuto è stato quello che [a] adoperato in me tanta constantia." [25r] Avendo dite queste parole el Signor non dise altro a la sua indegna serva. Se non che se volto inverso el mio dilecto Paulo: "E menotela questa mia dilecta sposa in quello belissimo zardino, che veda fare la festa de vestire de la mia dolcissima madre per suo contento perchè è sua singulare madre." E mio dilecto Paulo dise: "Signore mio, bene e volontiri io menarò la mia cara dilecta a tale solazo. La maestà tua sa che de lei a me adora spiciale ***¹³¹ cura da poi la sua madre."

E così avendo dicte queste dolci parole, me prese per la manu con grande amore e menò la sua dilect/a/ con grande gaudio. La prima cosa che viste questa sua dilecta fo che vide el suo dolcissimo amore Iesu al entrata del zardino. Lo visse levare i piedi con tuta la sua compagnia, lo sequitava cioè tuta la sua celeste corte. *Se partì* da questo locho e andò la sua serva con loro con suo dilecto Paulo, e viste che dolce Iesu intrò in uno belissimo zardino molto adorno, el qual era tuto ci[r]cundanto de [25v] arbori e de folg/i/e [e] erbe le quali sono conosciute in questo modo. Eravi molti altri non conosciuto con grande dilecto a vedere. Eravi molti altri non conosciuti per li omini de mondo. Erano li altri arbori divisi per accies i però che li erano a una squadra de quili arbori, de mondo, cioè conosciuti a mondo, e una altra squadra che de quili che mondo conosse. E per lo simele modo stavano l'erbe piccole e grande.

Erano tute le cose fiorite, toto li arbori quanto le arbe, e dicti arbori aveano li fruti, de li quali fruti generano alcuni maturi, alcuni non alora. E alora dise la maestà divina a tuti li sancti: "Andati per lo zardino e mena-

¹²⁶ + "uscri"

¹²⁷ "rarata" for "rapata"

¹²⁸ "me" added in margin by a second hand

¹²⁹ "posuto" for "potuto"

¹³⁰ + "mio"

¹³¹ Visible erasure of "ciu"

rite con voi la mia cara sposa, e sapia laudare le magne cose de questo zardino sì como in questo sono dive[r]se cosse.” E voltato quela bontà infinita a * questa sua vilissima serva li disse: “Guarda, o mia amatissima fiola, se tu poi avere piacere e solacio de questo zardino.” E dito¹³² ebe questo, sua dolce bontà andava per lo zardino con la sua dolce madre Maria Vergine. O che piacere vedoli, padre mio caro, e così andando, disse a questa **[26r]** inutile serva: “Fiola dilecta, guarda bene che cosa fac[i]o adesso.” E subito la sua divina maestà estese la sua santissima manu, o vero braccio, e allora tuti li sancti e anime beate de regno sui forno soto li arbori. Alcuni erano soto arbori, alcuni soto erbe, e alcuni soto folie. Chi soto una cosa chi sopra un'altra, chi soto a uno arbero, chi soto uno altro; e così tuti erano soto a qualche cosa, o folia, erbe, o arberi.

E li angeli el stavano per circulo, tuti de cadauno ordine, e faceva el suo circulo, e in tal modo erano cantanti e sonanti neli strumenti sui. E tute le anime beate e tuti li sancti e sante¹³³ facevano laude mirabile a la divina maestà secunda che a tale gloria se aspetava. Ma secundo el mio parere, subito che forno le dite armonie de canti e soni, la dolce sua divina maestà se assetò sopra una mirabile e deg*/n/issim/a/¹³⁴ cathedra vi preparata insieme con la dolce madre sua Maria dolce, alma diva. E subito che suo dolce fiolo fu assetato, tuti **[26v]** li santi allora e tute anime beate, le quale erano state assetate soto le predite cose, folie, arbori, e piante, forno sedenti de sopra. E tuti erano sopra li arbori, e sopra le folie, erbe e piante assetati. Allora disse quela suma bontà a questa sua indegna serva: “Fiola mia dolce, ti voglio dire che cosa è questo zardino, è quello che significa che li mei santi erano prima di soto, ora son de sopra. E(t) an(te)quam ulterius progrediar, sapi figliola, che questo zardino dinota la gloria mia, e significa el zardino de le mie parole, le quale partendomi del mondo lasai da umana generatione. E lo essere de li sancti soto li arbori, come vedesti significa quando loro sono nel mondo, ma lo stare loro sopra li arbori e piante significa che¹³⁵ a seduti sopra le mie parole, per le quale adesso sono salvi nel celesti cori. E de questo ano gloria, la quale gloria, como tu vedi, fiola mia dolce, consiste in vedere questo magno zardino nel qual loro ripossandosi se diletano ne l'armonia de suo cantare enfito.

E dolce Iesu li sui suavi parlari se levò in pedi nela sedia sua e subito si dimostro in unitade **[27r]** e divinitade, e conossevasi el padre in divinità, e lo spirito santo in Vnità, e lo fiolo in umanità; e d*/i/vinità disti l'uno da l'altro, e niente di meno conossevassi la umanitate sua. E audivassi parlare tre persone in una voce. Non era alcuno che inte(rve)nesse se non la sua madre Maria dolce, e li ap(osto)li, e q(ue)sta sua indegna serva. Allora

¹³² + “e dito”

¹³³ + “feceno”

¹³⁴ “degvissima” corrected to “degnissima”

¹³⁵ + “a usenzi”

conossendo questo, la regina de li cieli, Maria nostra dolce più che mele, se inhinochiò avanti a suo dolcissimo fiolo, e quello dolce amor mio li presse anbedoe le mane sue con grande amore sopra el capo di quela dolce madre Maria madre sua dignissima, e alta tenendo la faccia inclinata sopra el dito capo de la sua dolce madre. Allora fu subito essa dolce Maria nostra preparata in modo de regina, e fu veduta vestita di toto splendore e grande luce, che dava a li angeli e tuti li sancti gloria mazor de la prima, e più resplendeva Maria dolce che suo fiolo.

Unde, voltata essa ***¹³⁶ Maria dolce a questa sua indegna fiola, divedoli: "O figliola mia e sposa de mio fioaglio e tuo nome Luce perchè sei fiola de la e[te]rna luce, non ti [27v] pare a ti, fiola, che io sia pulcra e bela?" A la quele rispose la sua indegna fiola con ogni reverentia, dicendo: "Signora mia dolcissima e regina mia suavissima, noi te vediamo sempre bela e formossima più che altra creatura che mai creasse e abia creato el vostro dolcissimo fiolo." Allora esso dolce amore mio dicendo a la sua indegna serva: "Or non ti pare a ti, figlia mia, che mia madre sia bela e speciosa?" Rispose quela: "Signore, sì." Dìse el dolce Signore: "Or sapi che ancora la faria più bela e speciosa, ma resto perchè li ochi tui non poria capere. Fa in tale modo, fiola mia, e opera in tale modo conducendo felicemente * li giorni tui per modo che /p/osa fare tuo che vengi a questa gloria."

Non bene scritto, tornanò in dietro, padre confesore, a dire meglio per modo che li avrò passaggi che tu vehi in questa gloria quanto che la posi vedere nela piena sua, quanto le mirabile e adorna sopra tuti li triumphi de cielo, e beato serà quello che questo farà.

E dito questo la maestà sua, se mosseno tuti li angeli e facevano grande reverentia alla [im]peratrice di cieli con laude, con canti suavissimi e alti. Allora la divina maestà prese epssa sua madre per la manu e fecela sedere con lui nela cathedra sua, dicendo: Hec¹³⁷ est regina da qua semper [28r] delectatus sum." "Hec la regina de la quale sempre me delectai, e somi dilectato." E statim che dolce Iesu ebe dite queste parole, tute le anime beate e tuti li sancti e sante conossereno la belezia de Maria dolce, alcuni più, alcuni meno. E dìse el dolce Iesu a questa sua serva: "Voglio che tu sapi, fiola mia amatisima, che la matre mia semper è lei pulita e bela e sta lì semper in tale belezia, ma non se pol comprendere da tuti o voluto efondere la gratia mia ne li ochii tui, aciòche tu la possi conoscere. E voglio che sapi, fiola, quale sono quele anime beate e sancti che vedesti stare soto le erbe e foglie: Sono quelli che al mondo non feceno grande virtude, ma sono salvati nela fede mia per le operatione e fede o contritione loro. Ma quelli che sono sop(ra) l'arbori seduti¹³⁸ sono quelli che a mondo operorno

¹³⁶ Visible erasure of "dod"

¹³⁷ "ehc" for "hec"

¹³⁸ "seudeti" for "seduti"

magne e grande virtude, e per ratione e perchè sedano sopra a quele nel regno mio. E quelli sono sopra li arbori quali en mondo non avea contritione, e de quelli non è data noti[ti]a a la generatione um/m/ana, sono quelli che credeteno de me più che non, e più che non è scritto di me. E [28v] quili che sedevano sopra li arbori che nel mondo non conosceveno cioè che di me non ano magiore noticia e gloria che non fu data noticia a la umana generatione."

E feniti questi parlari, el dolce Iesu se levo i piedi de la sua cathedra e pigliando per la manu la sua dulcisima madre, dise a la sua indegna serva: "Fiola mia carissima, che cose credi tu che sia questo zardino? Vnde sapi, fiola dilecta, che io so quello el quale do la gloria a cadeuno secundo li meriti sui." E dito questo, subito più non compare el zardino, e tuto apareva ne(l) nostro Signore a modo de uno spechio, con tute le sue belecie essere e ornato. Allora dise el Signore: "Fiola, sopra di questa vesta non ti voglio altro." E *finise* la sexta revelatione dimostrata da Signore e de la sua madre.

La notte de //·7^a// la sua Resurrezione e de suo dilecto Santo Paulo fo menata a la celeste e felice patria, indegnamente solo per bontà divina, e per ohi de mio dilecto Santo Paulo mio dolce, e lui ancora. Fo quella la setima//na// santa. Me ebe menata a la nostra patria per bene e agiuntorio de uno reli[gi]oso frate de l'ordine de Santo Francesco. Per essere molto forte tentato Idio li mandò uno ***¹³⁹ cercio d'oro per suo remedio e bene [29r] per una sua madre spirituale. El Signore li comandò per santa obedientia, e presto vi andò e acompagnata da suo dilecto Paulo e Signore Chieronimo,¹⁴⁰ suo singulare divoto e avvocato. E ritrovò el dito Padre F[rancescano], predito primo nome molto divotamente avanti el sacramento con lacrime cordiale. Orava divotamente, dubitavo non fosse nemico in forma de la dita sua madre spirituale. Se segnava la fronte e core e lei lo confortava dicendo: "Padre, non dubitare che non sono lo i[n]emico, ma sono la tale mandata da Signore per nostro bene e per darve una cosa porta da cielo per tuo conforto e remedio. Andate a la tua cela e preparate da bonu religioso con ogni onestate."

E così fece posto el remedio alla sua persona, ritornò a la sua patria con li diti doi sancti. *El*¹⁴¹ *martedì* de Pascha ancora el suo dileto Paulo la menò ne questa sua dileta a la patria de suo vehio per bene e salute de uno suo fratello, el quale tre anni che non s'è confesato, e grande peccatore. E fo portato lo spirito suo in la sua casa, overo palacio, e si li disse el nome suo: "Sono venuta da parte de Signore a dirve che l'anima tua è cativissimo stato. Confesate presto de tuti li tui peccati, che Dio [29v] vi mandarà in breve la morte." El allora lui dise: "Credo che tu siate el diavolo." E io disì allora:

¹³⁹ Visible erasure of "cercio"

¹⁴⁰ i.e. Jerome

¹⁴¹ "El" in second hand, written in different ink

“Quignato,¹⁴² siate certo che non sono el diavolo, ma sono la vostra cara quignata.” E lui dise: “Io non ho niuna quignata a mondo.” E io li dise: “L’è bene vero che non so più tua quigna, che parehi anni che o refutato el vostro fratesto, el quale [ha] amato vive bene e da bonu servo de Dio. Ma voi, povereto, che vivete come fano le bestie, ma tenete quello che voglio dire a bonu intenettore, poche parole li basta. E sapete bene che una volta a me volesti farme una velania, che tuo fratesto era fore de la citade, e mai non se ute stato de tanta bontà de confesare el tuo peccato tanti anni. Se bene non facesti l’opera, basta che avei la mala e perversa volontà, e l’animo tuo coroto toto più che tuo fratesto. Me te avea raccomandata questo. L’anima sua esendi sì facto tradimento, ve prego da parte de Dio che ve confesate di questo e de li a(l)tri tui grandi peccati che Idio è pieno de misericordia. Che ne so certo che ve perdonarà tuti li vostri peccati, e per bene de l’anima vostra. Falo presto. De questo che ve dico, [30r] quignato mio caro, non ve turbate, perchè el dico per bene de l’anima vostra, e per vostra salute, che io amo l’anima vostra quanto la mia. E Dio me testimonio che lui me a mandato da voi per salute vostra, e queste cose che ho dite non ho auto alcuno respecto perchè lei ve conosce meglio de me, e bene se pò lamentare di voi per la mala compagnia che a lei avete facta tanti anni. E lasate la mala via e fate bona compagnia a la vostra consorte. Vive da omo da bene con timore de Dio, perchè voi non posete scapare de le sue manu, o per iusticia o per misericordia. Recordate che te convene morire. C[h]iedere ragione inanzi a iusto iudice de tuti li facti vostri, e questo che ve dico non sono fabule ma cose vere, e che l’avete aprovare el più presto.

Che n’è pezante è uno altro peccato grave: voglio ve confesate de quele doi sore che sono morte, che sono danate per vostra causa, cioè la tua fiola e la tua sorella che li mandasti a dire che volevano più presto e che voi le amazi, cioè darla morte overo stare nel monesterio. Loro stavano contra la sua volontà.¹⁴³ [30v] E bene vero avete più ragione. Pure bisogna avere compasione a la fragi(li)tà umana. O sù, quignato mio caro, penzate bene e facte vostro fate de bene questo poco tempo che avete a stare in questa vita. Voi sete rico, fate de l’elimosine che come l’aqua asmorza el focho così la elimosina asmorza li peccati e p(enit)enza. A ponto de la morte non ve agiutarà niuna cosa se non le bone opere: non ricchezze, non degnità, non fioli, non parenti, non amici, non niuna cosa se non le bone operatione.”

E lui rispose: “Quignota mia cara, e santa, e piena de carità, sono contento de matina anda/r/e a confesarme de tuti li mei grandi peccati. Per carità, pregate Dio per me, che me confessi bene e che abia una bona contritione de tuti li mei peccati, e che Dio me dia gratia che me salvi. E da poi confesato che io serò, venerò da voi a visitarve avanti che io passi de questa vita. Morarò poi contento.”

¹⁴² i.e. “Cognato”

¹⁴³ + “le bene”

E io disi: "Se voi non serite bene confesato quando venerai da me, io ve lo saperò dire, perchè spero in Dio che me revelarà questo secreto. Ora vi laso, quignato miò caro. Siave a mente queste che ve ho dito per bene de la anima vostra e me darai ca"¹⁴⁴

¹⁴⁴ end of text. Because the text ends at the middle of the word, it is evident that some number of pages of the manuscript are missing. Nonetheless, the text is clearly coming to a close and, thus, it is probable that only concluding statements remain missing.



Pavia, Biblioteca Civica "Bonetta" MS II, 112, f. 2r

Fig. 1



Pavia, Biblioteca Civica "Bonetta" MS II, 112, f. 2r

Fig. 2

Suppluco
 ihā sīrde, cōpā
 yfemigēpāchio
 co demese laude

Pavia, Biblioteca
 Civica "Bonetta"
 MS II, 112, f. 23r

Pavia, Biblioteca Civica "Bonetta"
 MS II, 112, f. 2r

Ass marie
 pte
 prego quillo dove isse

Archivio di Stato di Modena,
 Giurisdizione Sovrana,
 Busta 430, November

August

Archivio di Stato di Modena,
 Giurisdizione Sovrana, Busta 430, August

Ass marie
 cōpā sōmā
 cōfessōne
 pte

Pavia, Biblioteca Civica "Bonetta" MS II, 112, f. 2r

Fig. 3

la nostra semp. sera
 lucia denoia. grande
 peccatrice. e misera

Pavia, Biblioteca Civica "Bonetta" MS II, 112, f. 2r

sera lucia denoia
 miserabile peccatrice

Pavia, Biblioteca Civica "Bonetta" MS II, 112, f. 2r

la nostra semp. sera
 lucia denoia. grande
 peccatrice. e misera
 sera lucia denoia
 miserabile peccatrice

Pavia, Biblioteca Civica "Bonetta" MS II, 112, f. 2r

Fig. 4